

2026



Das DRK Kompetenzzentrum Flucht und Migration Brandenburg blickt dem Jahr 2026 mit großer Vorfreude entgegen: Es markiert zehn Jahre hauptamtliche Versorgungs- und Unterstützungsstrukturen des DRK in den Erstaufnahmeeinrichtungen des Landes Brandenburg. Strukturen, die die DRK Flüchtlingshilfe Brandenburg und das DRK Kompetenzzentrum Flucht und Migration über die Jahre kontinuierlich ausgebaut und vernetzt haben – weit über die Arbeit in den Erstaufnahmeeinrichtungen hinaus.

Wir blicken mit Stolz darauf zurück, was wir in den vergangenen zehn Jahren im Bereich Flucht und Migration beim DRK in Brandenburg geschafft und geschaffen haben, um geflüchteten Menschen das Ankommen bei uns zu erleichtern. Von der ersten Ankunft in den Erstaufnahmeeinrichtungen über die Begleitung in Gemeinschaftsunterkünften bis hin zur Migrationsberatung, Asylverfahrensberatung, Suchdienstberatung und Perspektiven- und Rückkehrberatung steht für uns immer eines an erster Stelle: das Handeln nach den Rotkreuzgrundsätzen, insbesondere der Menschlichkeit und der Unparteilichkeit. Im Rahmen unseres Auftrags und mit unserer gebündelten Kompetenz helfen wir Menschen, die in Not sind und Unterstützung benötigen – egal, woher sie kommen, woran sie glauben oder welche Sprache sie sprechen.

Herkunft, Sprache und Diversität spiegeln sich auch in unserer Belegschaft wider. Bei uns arbeiten Menschen aus einer Vielzahl von Ländern. Viele von ihnen kamen einst selbst als Geflüchtete nach Brandenburg und haben bei uns beim DRK nun einen festen Platz in der Gesellschaft gefunden. Wir sind überzeugt, dass die unterschiedlichen Perspektiven und Erfahrungen unseres multikulturellen Teams eine Bereicherung für unsere Arbeit sind, zum großen Vorteil der Menschen, für die wir da sind. Diesen Schatz an Diversität und Multikulturalität in unserem Team möchten wir mit diesem Kalender abbilden und würdigen: Exemplarisch stellen zwölf unserer Mitarbeitenden aus zwölf unterschiedlichen Regionen der Welt ein Sprichwort aus ihrer Muttersprache vor und beschreiben, was es für sie persönlich bedeutet.

Das vergangene Jahr, geprägt von Umstrukturierung und Neugestaltung, war für unsere Mitarbeitenden in allen Bereichen auch mit großen Anstrengungen verbunden. Ihnen gilt daher unser unermesslicher Dank für ihren engagierten, unermüdlichen Einsatz. Wir wissen nun: Die Anstrengung hat sich gelohnt und wir freuen uns, gemeinsam mit ihnen und mit frischer Energie im Jahr 2026 unsere bewährte Arbeit fortzuführen und neue Ideen umzusetzen.

Wir wünschen ein friedliches, freudvolles und gesundes Jahr 2026 und viel Spaß mit den Redewendungen aus aller Welt!

Ойла
Wer unüberlegt
йоцуш
kämpfte,
леттарг
ging unglücklich
ка доцуш
zugrunde
велла



JANUAR

| | | | | | | | | | | | |
|---|----|-------|----|----|-------|----|----|-------|----|----|-------|
| 1 | DO | KW 01 | 9 | FR | | 17 | SA | | 25 | SO | |
| 2 | FR | | 10 | SA | | 18 | SO | | 26 | MO | KW 05 |
| 3 | SA | | 11 | SO | | 19 | MO | KW 04 | 27 | DI | |
| 4 | SO | | 12 | MO | KW 03 | 20 | DI | | 28 | MI | |
| 5 | MO | KW 02 | 13 | DI | | 21 | MI | | 29 | DO | |
| 6 | DI | | 14 | MI | | 22 | DO | | 30 | FR | |
| 7 | MI | | 15 | DO | | 23 | FR | | 31 | SA | |
| 8 | DO | | 16 | FR | | 24 | SA | | | | |



Beitrag von Ramzan Kagirov

Steckbrief

Mitarbeiter: **Ramzan Kagirov, Sozialberater**
in der Gemeinschaftsunterkunft Pätz
Herkunft: **Tschetschenische Republik**
Sprache: **Tschetschenisch**

Bedeutung

Dieses tschetschenische Sprichwort bringt zum Ausdruck, dass Mut ohne Nachdenken, Planung oder Weisheit oft ins Unglück führt: Menschen, die sich kopflos in einen Kampf oder eine schwierige Situation stürzen, werden wahrscheinlich dabei scheitern – egal, wie stark oder tapfer sie sind.

Sprichwort

Übersetzung



Ойла
Wer unüberlegt
йоцуш
kämpfte,
леттарг
ging unglücklich
ка доцуш
zugrunde
велла

Erklärung

In vielen kaukasischen Kulturen, auch in der tschetschenischen, gelten Mut, Ehre und Tapferkeit als hohe Tugenden. Genauso wichtig ist aber Besonnenheit: die Fähigkeit, zuerst zu überlegen, Rat einzuholen und dann zu handeln.

Dieses Sprichwort warnt also davor, blindlings zu handeln. Es sagt: Wahre Stärke liegt nicht nur im Kämpfen, sondern im klugen Entscheiden darüber, wann und wie man kämpft. Es erinnert daran, dass unüberlegte Tapferkeit nicht heldenhaft, sondern töricht ist.

Zitat

„Dieses Sprichwort erinnert mich daran, dass man im Leben nicht nur mutig, sondern auch klug sein muss. Ich finde, dass es in vielen Situationen gilt – nicht nur im Kampf, sondern auch im Alltag. Wenn man vorschnell handelt, ohne nachzudenken, kann man Fehler machen oder anderen schaden.“

Ich persönlich versuche, zuerst ruhig zu bleiben, über die Folgen nachzudenken und dann zu entscheiden, was richtig ist. Manchmal ist es besser, einen Schritt zurückzutreten, als sich blind in einen Streit oder ein Problem zu stürzen. Für mich bedeutet das Sprichwort also, dass wahre Stärke im Nachdenken und in der Selbstbeherrschung liegt, nicht nur im Mut.“

Chi dorme non piglia pesci

Wer schläft, fängt keine Fische



FEBRUAR

| | | | |
|------------|-------------|-------------|-------|
| 1 SO | 9 MO KW 07 | 17 DI | 25 MI |
| 2 MO KW 06 | 10 DI | 18 MI | 26 DO |
| 3 DI | 11 MI | 19 DO | 27 FR |
| 4 MI | 12 DO | 20 FR | 28 SA |
| 5 DO | 13 FR | 21 SA | |
| 6 FR | 14 SA | 22 SO | |
| 7 SA | 15 SO | 23 MO KW 09 | |
| 8 SO | 16 MO KW 08 | 24 DI | |



Beitrag von Dario Amoruso

Steckbrief

Mitarbeiter: **Dario Amoruso, Sozialbetreuer in der Erstaufnahmeeinrichtung Frankfurt (Oder)**

Herkunft: **Italien**

Sprache: **Italienisch**

Bedeutung

Übertragen bedeutet dieses italienische Sprichwort: Wer nicht arbeitet oder sich nicht anstrengt, bekommt auch keinen Lohn. Es fordert dazu auf, sich anzustrengen und aktiv zu sein, um Ziele zu erreichen. Es erinnert außerdem daran, aufmerksam zu bleiben, um keine Gelegenheiten zu verpassen.

Zitat

„Das war die erste Redewendung, die mir sofort eingefallen ist. Als ich klein war, haben mir das meine Eltern des Öfteren gesagt und die Bedeutung dazu erklärt. Jetzt verwende ich die Redewendung selbst, um auf eine erfolgreiche Zukunft hinzuarbeiten. Besonders als Sportler spornt mich das noch einmal mehr an.“



Sprichwort

Übersetzung

Chi dorme non piglia pesci
Wer schläft, fängt keine Fische



ئاواي نېورۆز

Die Melodie von

دەنگى ھەموو

Newroz ist die Stimme

كەسە

aller Menschen

MÄRZ

| | | | |
|------------|-------------|-------------|-------------|
| 1 SO | 9 MO KW 11 | 17 DI | 25 MI |
| 2 MO KW 10 | 10 DI | 18 MI | 26 DO |
| 3 DI | 11 MI | 19 DO | 27 FR |
| 4 MI | 12 DO | 20 FR | 28 SA |
| 5 DO | 13 FR | 21 SA | 29 SO |
| 6 FR | 14 SA | 22 SO | 30 MO KW 14 |
| 7 SA | 15 SO | 23 MO KW 13 | 31 DI |
| 8 SO | 16 MO KW 12 | 24 DI | |



Beitrag von Nazdar Al Doski

Steckbrief

Mitarbeiterin: **Nazdar Al Doski, Sozialbetreuerin**

in der Erstaufnahmeeinrichtung Wünsdorf

Herkunft: **Irak** (Region Kurdistan)

Sprache: **Kurdisch** (Badini)



Sprichwort

Übersetzung

نَاوَائِي
Die Melodie
نِيورُۆز
von Newroz
دەنگى
ist die Stimme
ھەموو کەسە
aller Menschen

Bedeutung

Dieses Sprichwort beschreibt das kurdische Neujahrsfest Newroz als ein Fest, das alle Menschen verbindet. Die „Melodie“ steht hier symbolisch für die Musik, die Lieder, das gemeinsame Feiern und Tanzen – all das, was bei Newroz zentral ist. Es zeigt, dass Newroz nicht nur ein Fest für einzelne ist, sondern für die ganze Gemeinschaft. Alle Menschen, egal ob jung oder alt, arm oder reich, bringen ihre Stimme, ihre Freude und ihre Hoffnung in das Fest ein.

Was passiert bei dem Fest?

Bei Newroz versammeln sich Menschen im Freien, oft um Feuer herum. Sie singen und tanzen gemeinsam im Kreis, erzählen Geschichten und teilen Speisen. Die Musik verbindet alle Anwesenden, schafft eine festliche Stimmung und macht das Fest zu einem gemeinsamen Erlebnis.

Dieses Sprichwort symbolisiert...

... **Gemeinschaft:** Newroz ist ein Moment, in dem Menschen zusammenkommen und ihre Gemeinsamkeiten feiern. Die „Melodie“ ist ein Ausdruck von Einheit und Verbundenheit.

... **kulturelle Identität:** Durch Musik und Gesang drücken Kurd*innen ihre kulturelle Identität aus, besonders in Zeiten, in denen ihre Kultur bedroht war.

... **Feiern und Rituale:** Die Melodien begleiten traditionelle Tänze (wie den Halparke), das Springen über das Feuer und das gemeinsame Essen – alles wichtige Elemente, die das Fest lebendig machen.

... **Hoffnung und Neubeginn:** Musik und Gesang geben Mut und Kraft für das neue Jahr. Sie sind Ausdruck von Optimismus und Erneuerung.

El diablo sabe

Der Teufel weiß mehr,
más por viejo
weil er alt ist, als
que por diablo
weil er der Teufel ist



APRIL

| | | | |
|-----------------|-------------|-------------|-------------|
| 1 MI | 9 DO | 17 FR | 25 SA |
| 2 DO | 10 FR | 18 SA | 26 SO |
| 3 FR • | 11 SA | 19 SO | 27 MO KW 18 |
| 4 SA | 12 SO | 20 MO KW 17 | 28 DI |
| 5 SO • | 13 MO KW 16 | 21 DI | 29 MI |
| 6 MO KW 15 • | 14 DI | 22 MI | 30 DO |
| 7 DI | 15 MI | 23 DO | |
| 8 MI | 16 DO | 24 FR | |

● 03.04. Karfreitag // 05.04. Ostersonntag // 06.04. Ostermontag



Beitrag von Santiago Cruz Bertoia Seijas

Steckbrief

Mitarbeiter: **Santiago Cruz Bertoia Seijas**,
Sozialberater in der Erstaufnahmeeinrichtung Eisenhüttenstadt
Herkunft: **Argentinien**
Sprache: **Spanisch**

Bedeutung

In der katholischen und volkstümlichen Tradition gilt der Teufel als listig und wissend. Das Sprichwort gibt dieser Vorstellung eine ironische Wendung: Der Teufel weiß nicht deshalb so viel, weil er der Teufel ist, sondern weil er viel Erfahrung hat. Es wird gesagt, um zu betonen, dass die im Laufe der Jahre gesammelte Erfahrung mehr lehrt als reine List oder Intelligenz.

Wahrscheinlicher Ursprung

Vermutlich geht das Sprichwort auf eine spanische Redewendung zurück, die mindestens seit dem 16. Jahrhundert existiert. Spanische Kolonisten brachten sie nach Amerika, wo sie in die Volkssprache einging und in Argentinien bis heute verwendet wird.

Zitat

„Vor ein paar Jahren diskutierte ich mit meiner Mutter darüber, ob eine politische Partei mit einer anderen eine Koalition eingehen würde, mit der sie schon lange Streit hatte. Ich sagte, nein, das sei nicht möglich. Meine Mutter hatte recht. Später sagte sie zu mir: „Siehst du, ich hatte recht – el diablo sabe más por viejo que por diablo.““

Sprichwort

Übersetzung

El diablo sabe

Der Teufel weiß mehr,
más por viejo
weil er alt ist, als weil
que por diablo
er der Teufel ist



ԵՐԿՐՈՅ

Schmiede das

ԱՆՁԻՌ

Eisen, solange

ԱՆՁՀԻՌ

es heiß ist



MAI

| | | | | |
|------------|-------------|-------|-------|-------|
| 1 FR | 9 SA | 17 SO | 25 MO | KW 22 |
| 2 SA | 10 SO | 18 MO | 26 DI | |
| 3 SO | 11 MO KW 20 | 19 DI | 27 MI | |
| 4 MO KW 19 | 12 DI | 20 MI | 28 DO | |
| 5 DI | 13 MI | 21 DO | 29 FR | |
| 6 MI | 14 DO | 22 FR | 30 SA | |
| 7 DO | 15 FR | 23 SA | 31 SO | |
| 8 FR | 16 SA | 24 SO | | |

- 01.05. Tag der Arbeit // 14.05. Christi Himmelfahrt // 24.05. Pfingstsonntag // 25.05. Pfingstmontag
- 08.05. Weltrotkreuz- und Rothalbmonntag



Beitrag von Lisa Marie Mailian

Steckbrief

Mitarbeiter: **Lisa Marie Mailian**,
Sozialbetreuerin in der
Erstaufnahmeeinrichtung Eisenhüttenstadt
Herkunft: **Armenien**
Sprache: **Armenisch**

Bedeutung

Diese Redewendung ermutigt dazu, den richtigen Moment zu nutzen, solange die Gelegenheit da ist, und Dinge nicht aufzuschieben.

Zitat

„Als Kind fragte ich meine Mutter, ob ich Fahrradfahren ohne Stützräder üben dürfe, weil ich motiviert war und das Fahrradfahren unbedingt lernen wollte. Meine Mutter ging sofort mit mir raus und übte. Nach ein paar Versuchen funktionierte es schon viel besser – man nutzt die Motivation und den richtigen Moment!“

Sprichwort

Übersetzung



Երկարը¹
Schmiede das Eisen,
սաքը սաշիր
solange es heiß ist

کوه بے کوه نمیرسد
Berg trifft keinen Berg,
ولی آدم بے آدم میرسد
aber Mensch trifft Mensch

JUNI

| | | | | | | | |
|------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|
| 1 MO | KW 23 | 9 DI | | 17 MI | | 25 DO | |
| 2 DI | | 10 MI | | 18 DO | | 26 FR | |
| 3 MI | | 11 DO | | 19 FR | | 27 SA | |
| 4 DO | ● | 12 FR | | 20 SA | ● | 28 SO | |
| 5 FR | | 13 SA | | 21 SO | | 29 MO | KW 27 |
| 6 SA | | 14 SO | | 22 MO | KW 26 | 30 DI | |
| 7 SO | | 15 MO | KW 25 | 23 DI | | | |
| 8 MO | KW 24 | 16 DI | | 24 MI | ● | | |

● 04.06. Fronleichnam

● 20.06. Weltflüchtlingstag // 24.06. Fiaccolata/Schlacht von Solferino



Beitrag von Hind Alsadik

Steckbrief

Mitarbeiterin: **Hind Alsadik, Schulkoordinatorin**
im Team Bildung und Netzwerk in der
Erstaufnahmeeinrichtung Wünsdorf
Herkunft: **Iran**
Sprache: **Farsi**



Bedeutung

Dieses Sprichwort drückt aus, wie klein die Welt ist und dass Menschen einander immer wieder begegnen. Berge sind unbeweglich. Menschen hingegen bewegen sich, reisen, ziehen um und begegnen einander im Leben immer wieder, wenn sich ihre Wege kreuzen – manchmal auch unerwartet. Schicksal oder Zufälle führen Menschen oft wieder zusammen, egal wie groß die Entfernung ist oder wie lange sie sich nicht gesehen haben. Ähnlich wie die deutsche Redewendung „Man sieht sich immer zweimal im Leben“ kann das Sprichwort auf unterschiedliche Weise gedeutet werden: Die Aussicht auf ein Wiedersehen kann bei einem traurigen Abschied tröstlich sein. Das Sprichwort warnt aber auch davor, anderen Menschen Unrecht zu tun, denn man weiß nie, wann und unter welchen Umständen man ihnen wieder begegnet.



Sprichwort

Übersetzung

کوه بے کوه
Berg trifft
نمیسد ولی
keinen Berg,
آدم بے آدم
aber Mensch trifft
میسد
Mensch



Zitat

”

„Jede Handlung, die wir ausführen – ob gut oder schlecht – hat zwangsläufig eine Reaktion zur Folge. Wenn wir jemandem Gutes tun, werden wir eines Tages, irgendwo, dafür belohnt werden. Und wenn wir Schlechtes tun, werden wir auch dafür die entsprechende Antwort erhalten. Die gesamte Menschheit trägt für einander Verantwortung, und niemand kann vor den Lasten seiner eigenen Sünden fliehen. Die Welt ist kleiner, als man denkt: Menschen, die einander Gutes oder Schlechtes getan haben, werden sich eines Tages wieder begegnen und es ausgleichen – sei es mit Güte oder mit Schlechtem. Deshalb sollten wir uns bemühen, niemandem etwas anderes als Gutes zu tun, damit, wenn wir einmal in Not und Bedrängnis geraten, diese guten Taten wie ein Wunder unser Leben retten.“

“

Що ти вмієш, що ти Was man kann und was man weiß, знаєш, не носити kann man überall hin mitnehmen за плечима



JULI

| | | | |
|------------|-------------|-------------|-------------|
| 1 MI | 9 DO | 17 FR | 25 SA |
| 2 DO | 10 FR | 18 SA | 26 SO |
| 3 FR | 11 SA | 19 SO | 27 MO KW 31 |
| 4 SA | 12 SO | 20 MO KW 30 | 28 DI |
| 5 SO | 13 MO KW 29 | 21 DI | 29 MI |
| 6 MO KW 28 | 14 DI | 22 MI | 30 DO |
| 7 DI | 15 MI | 23 DO | 31 FR |
| 8 MI | 16 DO | 24 FR | |



Beitrag von Nataliia Dudchenko

Steckbrief

Mitarbeiterin: **Nataliia Dudchenko**,
Sozialberaterin in der Migrationsberatung
für erwachsene Zugewanderte in Potsdam
Herkunft: **Ukraine**
Sprache: **Ukrainisch**

Bedeutung

Dieses ukrainische Sprichwort besagt, dass Wissen und Fähigkeiten, die man erlernt, keine Last sind, sondern eine Bereicherung, wohin der Lebensweg auch führen mag. Wissen und Können trägt man immer bei sich, auch wenn es sich manchmal vielleicht erst später auszahlt. Neues zu lernen, lohnt sich immer, auch wenn es zunächst Mühe macht.



Sprichwort

Übersetzung

Zitat

„Ich habe dieses Sprichwort ausgesucht, da es meine Großmutter immer zu mir sagte, als ich klein war. Über die Jahre hat sich die Aussage dieses Sprichwortes in meinem Leben immer mehr bestätigt. Kenntnisse in Sprachen haben mir sehr geholfen, einen neuen Weg zu finden – und zwar einen sehr guten Weg. Früher hätte ich es mir überhaupt nicht vorstellen können, im Ausland zu leben und in einer Fremdsprache zu kommunizieren. Ich bin jetzt so dankbar, dass ich damals die Möglichkeit hatte, die deutsche Sprache so intensiv zu lernen, dass es mir nach 17 Jahren gelang, meine Kenntnisse relativ schnell aufzufrischen.“

Що ти вмієш, що ти
Was man kann und was man weiß,
знаєш, не носити
kann man überall hin mitnehmen
за плечима

ةملهاش
Es gibt keine
إعادة،
Wiederholung,
عيشها بسعادة
also lebe glücklich



AUGUST

| | | | |
|------------|-------------|-------------|-------------|
| 1 SA | 9 SO | 17 MO KW 34 | 25 DI |
| 2 SO | 10 MO KW 33 | 18 DI | 26 MI |
| 3 MO KW 32 | 11 DI | 19 MI | 27 DO |
| 4 DI | 12 MI | 20 DO | 28 FR |
| 5 MI | 13 DO | 21 FR | 29 SA |
| 6 DO | 14 FR | 22 SA | 30 SO |
| 7 FR | 15 SA | 23 SO | 31 MO KW 36 |
| 8 SA | 16 SO | 24 MO KW 35 | |



Beitrag von Faisal Saqallah

Steckbrief

Mitarbeiter: **Faisal Saqallah, Sozialbetreuer in der Erstaufnahmeeinrichtung Eisenhüttenstadt**

Herkunft: **Palästina**

Sprache: **Arabisch**

Bedeutung

Man hat nur ein Leben, also sollte man es genießen. Diese Redewendung erinnert uns daran, dass wir die begrenzte Zeit, die uns im Leben zur Verfügung steht, voll auskosten und jeden Moment wertschätzen sollte. Es ist eine Aufforderung, das Leben aktiv zu gestalten und Freude zu empfinden, anstatt es passiv verstreichen zu lassen.

Sprichwort

Übersetzung

ةملهاش
Es gibt keine
إعادة،
Wiederholung,
عيشها بسعادة
also lebe glücklich

Zitat

”

„Ich erinnere mich an eine große Familienfeier, alle kamen zusammen, die Erwachsenen quatschten und tanzten, während die Kinder spielten. Nach einer Weile bat mich meine Mutter, mich von der Feier zu verabschieden, um Hausaufgaben zu machen und zu lernen, da ich am nächsten Tag eine Matheprüfung hatte. Ich verstand das nicht – wie und was sollte ich denn jetzt noch lernen? Ich sagte zu meiner Mutter: ‚Prüfungen gibt es viele aber diese Feier nur einmal.‘ und blieb natürlich weiterhin auf der Familienfeier. Am nächsten Tag brachte ich die Prüfung mit voller Punktzahl nach Hause. Mein Vater verstand nicht, wie das möglich war und sagte: ‚Ich fürchte, dein Lebensmotto wird“

ةملهاش إعادة، عيشها بسعادة

“



Co dwie głowy, Zwei Köpfe sind to nie jedna besser als einer



SEPTEMBER

| | | | |
|------------|-------------|-------------|-------------|
| 1 DI | 9 MI | 17 DO | 25 FR |
| 2 MI | 10 DO | 18 FR | 26 SA |
| 3 DO | 11 FR | 19 SA | 27 SO |
| 4 FR | 12 SA | 20 SO | 28 MO KW 40 |
| 5 SA | 13 SO | 21 MO KW 39 | 29 DI |
| 6 SO | 14 MO KW 38 | 22 DI | 30 MI |
| 7 MO KW 37 | 15 DI | 23 MI | |
| 8 DI | 16 MI | 24 DO | |



Beitrag von Anna Kuffel

Steckbrief

Mitarbeiterin: **Anna Kuffel, Sozialberaterin**
in der Erstaufnahmeeinrichtung Frankfurt (Oder)
Herkunft: **Polen**
Sprache: **polnisch**

Bedeutung

Dieses polnische Sprichwort bedeutet, dass man gemeinsam leichter eine Lösung findet als allein.

Zitat

„Das Sprichwort ist sehr beliebt in Polen, da es zu vielen Situationen passt und alle wissen, was damit gemeint ist. Ich habe diese Redewendung ausgesucht, denn meine Oma sagte das in meiner Kindheit schon sehr oft zu mir.“

Sprichwort

Übersetzung

**Co dwie głowy,
Zwei Köpfe sind besser
to nie jedna
als einer**



Baharihaivukwi

Du kannst den Ozean nicht nur kwa kuogelea durch Schwimmen überqueren



OKTOBER

| | | | |
|------------|-------------|-------------|-------------|
| 1 DO | 9 FR | 17 SA | 25 SO |
| 2 FR | 10 SA | 18 SO | 26 MO KW 44 |
| 3 SA • | 11 SO | 19 MO KW 43 | 27 DI |
| 4 SO | 12 MO KW 42 | 20 DI | 28 MI |
| 5 MO KW 41 | 13 DI | 21 MI | 29 DO |
| 6 DI | 14 MI | 22 DO | 30 FR |
| 7 MI | 15 DO | 23 FR | 31 SA • |
| 8 DO | 16 FR | 24 SA | |

● 03.10. Tag der Deutschen Einheit // 25.10. Ende der Sommerzeit (Zeitumstellung) // 31.10. Reformationstag



Beitrag von Christine Diana Obiero, Damarice Okore und John Maina King'ori

Steckbrief

Mitarbeitende: **Christine Diana Obiero, Damarice und John Maina King'ori, Hausbetreuer*innen in der Erstaufnahmeeinrichtung Wünsdorf**

Herkunft: **Kenia**

Sprache: **Swahili**



Bedeutung

Manche Herausforderungen lassen sich nicht allein durch Anstrengung oder mit einfachen Mitteln meistern, sondern sie erfordern auch das richtige Werkzeug, Strategie oder die Unterstützung von anderen. Um Großes zu erreichen, braucht es Ausdauer, Kraft und Mut – aber eben auch Weisheit, Planung und Ressourcen. Dazu gehört auch, nachzufragen, wenn man nicht weiterweiß.

Man verwendet dieses Sprichwort in unterschiedlichen Situationen, zum Beispiel wenn...

... jemand versucht, ein großes Ziel ohne die erforderlichen Mittel zu erreichen.

... jemand trotz mangelnder Strategie oder Planung Erfolg erwartet.

... jemand Hilfe ablehnt, obwohl die Aufgabe zu groß ist, um sie allein zu bewältigen.

... ein Vorhaben unterschätzt wird.

Sprichwort

Übersetzung

Baharihaivukwi
Du kannst den Ozean nicht nur
kwa kuogelea
durch Schwimmen überqueren

Zitat

“

„Dieses Sprichwort ist so wichtig im Leben, weil es uns daran erinnert, dass Anstrengung allein manchmal nicht reicht. Es betont die Notwendigkeit von Teamarbeit, Planung und den richtigen Werkzeugen. Es hilft uns, realistisch zu bleiben und besser auf Herausforderungen vorbereitet zu sein. Außerdem appelliert es an Bescheidenheit – manche Wege sind zu lang oder zu gefährlich, um sie allein oder unvorbereitet zu gehen.“

“



Repariere nicht, was nicht kaputt ist



NOVEMBER

| | | | |
|------------|-------------|-------------|-------------|
| 1 SO | 9 MO KW 46 | 17 DI | 25 MI |
| 2 MO KW 45 | 10 DI | 18 MI | 26 DO |
| 3 DI | 11 MI | 19 DO | 27 FR |
| 4 MI | 12 DO | 20 FR | 28 SA |
| 5 DO | 13 FR | 21 SA | 29 SO |
| 6 FR | 14 SA | 22 SO | 30 MO KW 49 |
| 7 SA | 15 SO | 23 MO KW 48 | |
| 8 SO | 16 MO KW 47 | 24 DI | |



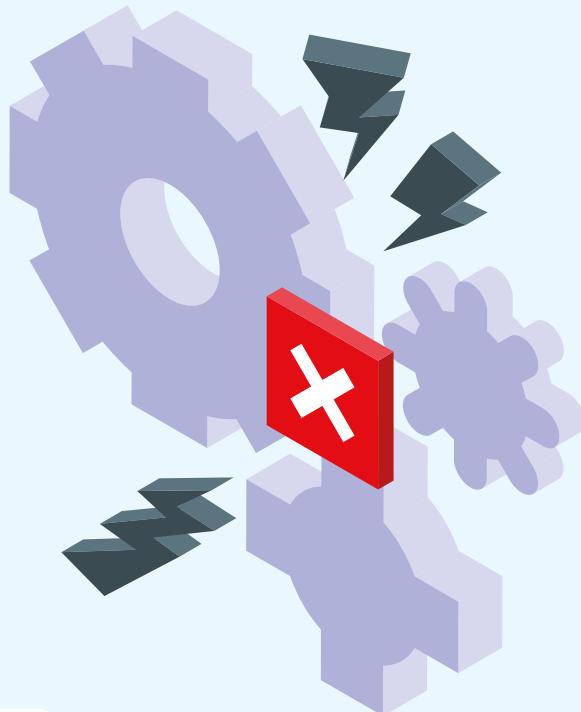
Beitrag von Frank Thomas

Steckbrief

Mitarbeiter: **Frank Thomas, Haustechniker**
in der Erstaufnahmeeinrichtung Frankfurt (Oder)
Herkunft: **Deutschland**
Sprache: **Deutsch**

Bedeutung

Diese Redewendung ist eine Adaption des englischen Ausdrucks „If it ain't broke, don't fix it“. Es erinnert daran, dass man nicht versuchen sollte, etwas zu reparieren oder zu korrigieren, wenn es bereits gut funktioniert – vor allem, wenn Probleme dadurch unbeabsichtigt erst geschaffen werden. Die Redewendung appelliert an lösungsorientiertes Handeln und daran, keine Probleme zu suchen, wo es keine gibt.



Sprichwort

**Repariere
nicht, was
nicht kaputt ist**

Zitat

„Das ist mein Lieblingsspruch, weil er viel aussagt. Ich verwende ihn oft auf der Arbeit, wenn Dinge repariert werden sollen, die nicht kaputt sind. Dann bekommen die Kollegen immer diesen Spruch zu hören.“

من جد وجد،
Wer sich bemüht, wird finden –
ومن زرع حصد
wer sät, wird ernten



DEZEMBER

| | | | |
|------------|-------------|-------------|-------------|
| 1 DI | 9 MI | 17 DO | 25 FR |
| 2 MI | 10 DO | 18 FR | 26 SA |
| 3 DO | 11 FR | 19 SA | 27 SO |
| 4 FR | 12 SA | 20 SO | 28 MO KW 01 |
| 5 SA | 13 SO | 21 MO KW 52 | 29 DI |
| 6 SO | 14 MO KW 51 | 22 DI | 30 MI |
| 7 MO KW 50 | 15 DI | 23 MI | 31 DO |
| 8 DI | 16 MI | 24 DO | |

- 24.12. Heiligabend // 25.12. 1.Weihnachtstag // 26.12. 2.Weihnachtstag // 31.12. Silvester
● 05.12. Internationaler Tag des Ehrenamtes



Beitrag von Wiaam Mokayd

Steckbrief

Mitarbeiter: **Wiaam Mokayd, Sozialberater**
in der Gemeinschaftsunterkunft Pätz
Herkunft: **Syrien**
Sprache: **Arabisch**

Zitat

“ ”

„Mein Name, Wiaam, bedeutet ‚Harmonie‘. Doch auf dem Weg zur Harmonie standen für mich Veränderung, Mut und Fleiß. Als ich in Deutschland ankam, war nichts einfach: Ich musste eine neue Sprache lernen, mich in ein neues System einfinden, mich selbst neu entdecken. Doch ich glaubte an dieses Sprichwort, das ich von klein auf kannte – und es hat mich getragen.“

Heute arbeite ich als Standortverantwortlicher in der Migrationssozialarbeit in der Gemeinschaftsunterkunft Pätz. Ich helfe anderen Menschen, ihre ersten Schritte zu gehen – genau wie ich sie einmal gegangen bin. Jedes Gespräch, jede Unterstützung ist wie ein Samen, den ich säe – in der Hoffnung, dass daraus etwas Gutes wächst. Denn ich weiß: Was man mit Herz und Mühe pflanzt, wird eines Tages Früchte tragen.“

“ ”

Bedeutung

Dieses arabische Sprichwort vermittelt eine zeitlose Botschaft:

Nur durch Einsatz, Geduld und harte Arbeit erreicht man seine Ziele. Es erinnert uns daran, dass Erfolg nicht über Nacht kommt, sondern durch kontinuierliches Bemühen. In der arabischen Welt bringen viele Eltern die Essenz dieses Sprichwortes ihren Kindern schon früh bei – zur Motivation in der Schule, in der Ausbildung oder im Leben an sich. Es ist mehr als ein Sprichwort. Es ist eine Lebensphilosophie.

Sprichwort

Übersetzung

من جدّ
Wer sich bemüht,
وَجَدَ، وَمَنْ
wird finden –
زرع حصد
wer sät, wird ernten

